

Cast & Credits

Roland Trebicka
Luiza Xhuvani
Helidon Fino
Neritan Liçaj
Marko Bitraku
Fadil Kujofsa

Musicians
Assistant to the Director
Dramaturgy
Composition &
Song Settings
Costumes
Light
Set Design Assistant
Translation

Eduard Dashi, Agi Dashi, HelidonGoro

Vasjan Lami
Jutta Johanna Weiss

Fatos Qerimaj
Anila Zajmi
Pascal Noël
Karine Chahin
Klio Evangjeli

Text
Pierre-Augustin Caron De
Beaumarchais

Adaptation, Direction
& Set Design
Subtitles

Éric Vigner
Vincent Delezoide

Production

CDDB - Theatre of Lorient/Albanian
National Theatre/French Embassy
in Tirana, with the support from
CulturesFrance and the partnership
of the Rogner Hotel Tirana
Festival of Butrint (Albania), Ohrid
(Macedonia), Pristina (Kosovo),
Skopje (Macedonia)

Tour

The performances in India are supported by the French Embassy in
Delhi and Culturesfrance.

Contact:

Ms. Claire Roussarie, Administrator, CDDB - Theatre De Lorient Centre
Dramatique National, 11, Rue Claire Droneau, B.P.726 56107 Lorient Cedex France
Ph. 02 97835151 F. 02 97835917 Email ID: contact@cddb.fr Website: www.cddb.fr

ले' वार्बियर डे' सेविल्ले

The Barber of Seville

Playwright: Pierre-Augustin Caron De Beaumarchais

Director: Éric Vigner

Group: CDDB-Theatre of Lorient, National
Drama Centre, France, & National Theatre of
Tirana, Albania

Language: Albanian with English subtitles

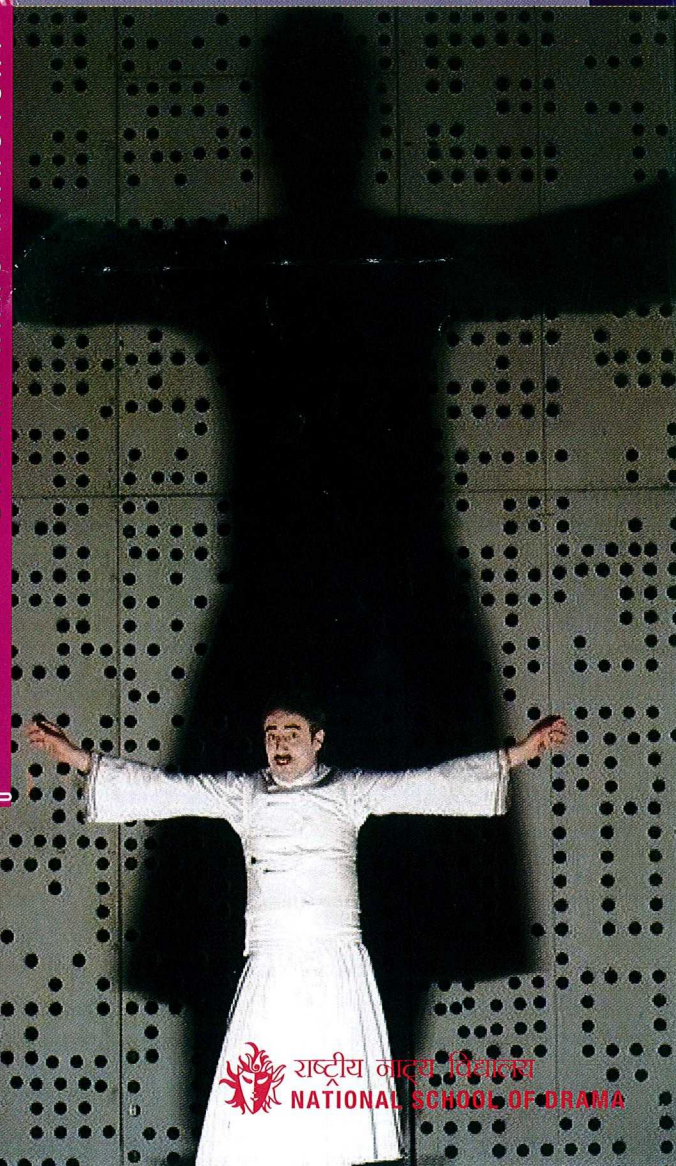
Duration: 1 hr 17 min

8 January 2011, 7 pm, Venue: Kamani, New Delhi

12 January 2011, 7:45 pm, Venue: Lady Andal, Chennai

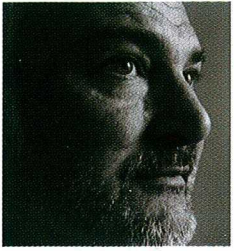


13th Theatre
2011
BHARAT RANG MAHOTSAV



राष्ट्रीय कालेज ऑफ ड्रामा
NATIONAL SCHOOL OF DRAMA

The Director



A native of Rennes, Eric Vigner did his graduation in the visual arts from the University of Brittany, from here he went on to study in Paris, at the National School of Theatre Art and Techniques and at the National Drama Academy. In 1990, he founded the company Suzanne M. Eric Vigner. His productions include *La Maison D'os*, *Savannah Bay*, *Espace Go Theatre in Montreal*,

La Bete Dans La Jungle, *Pluie D'ete a Hiroshima* and *Antogona* (2004), amongst others. He was awarded the honor of 'Chevalier dans l'Ordre des arts et des lettres' in 1998. Mr. Vigner continues on his chosen course as a pioneer, an 'inter-lingual' navigator, by building on dramatic art as common ground. He develops international collaborations to last over the years, searching for a genuine mutual cultural transmission. Parallel to his activity as a stage director and set designer, he is also regularly invited to direct master classes in theatre schools in France and abroad.

The Play

Beaumarchais' masterpiece and a major work in French literature, *The Barber of Seville* is a love comedy confronting desire and feelings, reason and impulses. The plot involves a Spanish count, Almaviva, who has fallen in love at first sight with Rosine. To ensure that she really loves him and not just his money, the Count disguises himself as a poor college student named Lindor, and attempts to woo her. His plans are foiled by Rosine's guardian, Doctor Bartholo, who keeps her locked up in his house and intends to marry her himself. The Count's luck changes after a chance reunion with an ex-servant of his, Figaro, who is currently working as a barber and therefore has access to the doctor's home. Figaro devises a variety of ways for the Count to access Bartholo's home and talk to Rosine. After many developments, the story culminates in the marriage of the Count and Rosine.

The Group

'CDDDB-Theatre of Lorient, National Drama Centre', is one of the 33 French National Drama Centres and the only one in Brittany area, aiming to create, produce, host and tour theatre productions. The Centre is headed by Éric Vigner, and over the years it has become one of the leading centres of creative theatre in France. It enabled Mr. Vigner to continue on his chosen course and to invite renowned artists such as Alfredo Arias, Peter Brook, Jérôme Deschamps, Jan Lauwers, Claude Régy, as well as a new generation of actors, playwrights and directors such as Olivier Cadiot,

Fabrice Melquiot, Ludovic Lagarde, Philippe Calvario, Jean Lambert-Wild, Arthur Nauzyciel, Eric Ruf, Jean-Yves Ruf. So far 64 theatre productions have been created at CDDDB-Theatre of Lorient. It is supported by the French State, the region of Brittany, the department of Morbihan and the municipality of Lorient.

The Playwright

Pierre-Augustin Caron de Beaumarchais (1732 –1799) was a watchmaker, inventor, musician, diplomat, fugitive, spy, publisher, arms dealer, and revolutionary, best known for his theatrical works, especially the three Figaro plays that comprise *Le Barbier de Séville*, *Le Mariage de Figaro*, and *La Mère coupable*. Figaro and Count Almaviva, the two characters Beaumarchais most likely conceived during his travels in Spain, were present in all three plays and they are indicative of the change in social attitudes before, during, and after the French Revolution. Although he also wrote various one-act comedies for private staging, his fame began, with his first dramatic play (drame bourgeois), *Eugénie*, which premiered at the Comédie Française in 1767. This was followed in 1770 by another drama, *Les Deux amis*.

Director's Note

The theatre which I am interested in develops a form for the spectator to project himself into, to reinvent himself. For me, theatre is not a place to come to in order to get answers, but a place where it is possible to revisit stories, our ones, the intimate, forgotten ones - in fact an unfamiliar place into which the spectator can enter. Theatre needs to carry in itself its counterpart, its paradox : "to be or not to be", to be one thing and at the same time something else. For example, when Cézanne paints apples and says "It is with an apple that I want to amaze Paris", his subject is not the apple. His subject is painting. The same goes for theatre. It is not the story we are actually attached to, but the theatre itself.

This production is the first time I have worked in Albania. We focused on a culture-blending spectacle between two countries - the theatre being the universal language for all. I always want to really meet other cultures by trying to understand them. It is difficult and it takes time, but thanks to this collaboration, I hope that we are going to put up an astonishing show.

